

EDIÇÃO ESPECIAL
【特集記事】

Adiamento da Cobrança do Descarte de Lixos Queimáveis

しより ゆうりょうか みおく
ごみ処理の有料化を見送ります



A “Cobrança da Taxa do Descarte de Lixos” que foi anunciada na Edição de julho de 2021 juntamente com o folheto informativo da reunião explicativa aos moradores, e com base nas opiniões dos moradores que recebemos nesta reunião, decidimos adiar esta cobrança a partir de abril de 2022. O design dos sacos de lixo não serão alterados.

Em primeiro lugar, tentaremos reduzir o lixo doméstico o máximo possível, separando e reciclando, com o objetivo de reduzir o lixo doméstico em 15% nos seguintes 3 anos, de 2022 a 2024. Caso seja difícil de reduzir, consideraremos a cobrança e/ou a obrigatoriedade de escrever o nome nos sacos de lixo que irá descartar.



Gostaríamos de pedir a todos os moradores que reduzam a quantidade de lixos, separando e reciclando-os de forma completa para reduzir o lixo doméstico.

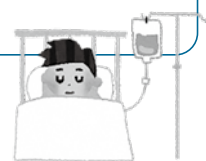
Para informações sobre como separar o lixo, acesse o homepage municipal a partir do código QR e consulte o “Gomi no Dashikata Gaido / Guia de Descarte de Lixo”.

Contato Gomi Genryo Suishin-ka (Divisão de Redução de Resíduos) ☎(0538)84-6057

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Será Alterado o Requerimento do Subsídio de Tratamento Médico de Alto Custo do Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこうほけんこうがくりょうようひしきゅうしんせいほうほう か
国民健康保険高額療養費支給申請方法が変わります



Até agora, para requerer o subsídio de uma parte das despesas de tratamento médico de alto custo, era necessário apresentar o recibo de pagamento no setor onde faz este procedimento. Mas a partir do requerimento do subsídio de abril, não será necessário fazer estes procedimentos e o valor do subsídio que se aplica será depositado na conta de forma automática.

Porém, ao se aplicar como beneficiário deste subsídio pela primeira vez, necessitará apenas desta vez requerer no setor responsável (não necessitará apresentar o recibo).

Além disso, enquadrando-se em qualquer um dos itens a seguir de (1) a (4), o pagamento automático não será aplicável e precisará fazer o requerimento como antes.

(1) Se o chefe da família não quiser o pagamento automático na conta bancária, **(2)** Se houver inadimplência no pagamento da taxa do seguro nacional de saúde, **(3)** Caso não consiga depositar na conta que foi depositado na última vez, **(4)** Entre outro, quando a prefeitura julgar necessário

Vamos fazer o uso do “Certificado de Aplicação do Valor Limite” do Seguro Nacional de Saúde

Ao ir ao hospital para exames, tratamentos, cirurgias e internações, apresentando este certificado [限度額適用認定証 / Gendogaku Tekyou Ninteisho / Certificado de Aplicação do Valor Limite], [限度額適用・標準負担額減額認定証 / Gendogaku Tekyou Hyojun Futan Gaku Gengaku Ninteisho / Certificado de Aplicação do Valor Limite・Redução de Encargo do Valor Padrão], o valor a pagar pelas despesas médicas serão reduzidas, pagandom-se até o valor limite do encargo.

Outro, para famílias isentas do imposto municipal, as despesas com refeições durante a hospitalização serão reduzidas. Entre em contato com o setor responsável para se informar. Além disso, em alguns hospitais, ao utilizar o “Cartao My Number” que tenha os dados do seguro de saúde, mesmo que não apresente o “Certificado de Aplicação do Valor Limite”, o valor que terá que pagar no hospital será o valor limite do encargo. Portanto, considere usar o Cartão My Number que tenha os dados do Seguro de Saúde.

Contato Hoken-ka Hoken Kyufu Kakari (Divisão de Seguro Setor de Benefícios do Seguro) ☎(0538)44-3191
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais Setor de Serviços Municipais) ☎(0538)23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Necessário Apresentar Carta de Apresentação para o Atendimento de Otorrinolaringologia no Hospital Chutoen Sogo Iryo Center

ちゅうとうえんそうごういりょう じ び か じゅしん しょうかいじょう ひつよう
中東遠総合医療センター耳鼻いんこう科の受診には紹介状が必要です

A partir de 1 de fevereiro, no departamento de otorrinolaringologia do Hospital Chutoen, será necessário apresentar uma carta de apresentação para todas as consultas ambulatoriais. Sendo assim, certifique-se de fazer a reserva com antecedência ao fazer a consulta. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.



Contato Chutoen Sogo Iryo Center (Hospital Chutoen Sogo Iryo Center) ☎(0537)21-5555

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Revisão das Taxas de Uso das Instalações Públicas

こうきょうしせつ しようりよう かいてい
公共施設の使用料の改定

A partir de 1 de abril, serão revisadas uma parte das taxas devido a revisão regular que ocorre uma vez a cada 3 anos. Independentemente da finalidade ou tempo de uso, a revisão será conforme abaixo (no horário da noite, será cobrada a taxa adicional de uso da iluminação noturna).

Fukuroi Taiiku Center (Centro Esportivo Fukuroi) Asaba Taiiku Center (Centro Esportivo Asaba)

Taxa de uso: ¥570 p/hora Taxa de uso de iluminação noturna: ¥210 p/hora

Horikoshi Koen Tamokuteki Hiroba (Praça Multiuso do Parque Horikoshi)

Taxa de uso: ¥210 p/hora Taxa de uso de iluminação noturna: ¥1,070 pela primeira hora, após ¥530 a cada 30 minutos

Supotsu Seisaku-ka Supotsu Shisetsu Kakari (Divisão de Política Esportiva Setor de Instalações Esportivas) ☎(0538)44-3129

Fukuroi Taiiku Center (Centro Esportivo Fukuroi) ☎(0538)43-1976

Asaba Taiiku Center (Centro Esportivo Asaba) ☎(0538)23-4812

Horikoshi Koen Tamokuteki Hiroba / Shi Supotsu Kyokai (Praça Multiuso do Parque Horikoshi / Associação de Esporte Municipal) ☎(0538)42-1920 (Folga nas segundas)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Reservas de Instalações Esportivas e Ginásios das Escolas Através do Computador ou Smartphone

しないうんどうしせつ がっこうたいいくしせつ よやく
パソコンやスマートフォンで市内運動施設および学校体育施設の予約ができるようになります

A partir de abril, poderá fazer reservas de uso destas instalações usando o "**Fukuroi-shi Kokyo Shisetsu Yoyaku System** / Sistema de Reservas de Instalações Públicas da Cidade de Fukuroi".

Instalações Alvos

▲ Centro de Esporte de Fukuroi, ▲ Centro de Esporte de Asaba, ▲ Estádio de Asaba, ▲ Quadra de Tênis de Asaba, ▲ Estádio de Beisebol / Estádio de Tiro com Arco / Estádio de Sumo / Quadra de Tênis do Parque Aino, ▲ Praça Multiuso na passagem subterrânea localizada no desvio do bypass da rodovia nacional 1, ▲ Praça Multiuso do Parque Horikoshi, ▲ Praça do lado leste do Parque Haranoyagawa Shinsui e nas ▲ 16 escolas primárias e ginásias da Cidade de Fukuroi.

➔ Para utilizar este sistema de reserva, é necessário que faça o **registro do usuário** (grupo).

Grupos Alvos

Devem atender a todos os itens a seguir de (1) a (3) :

- (1) Sendo 10 ou mais pessoas do grupo que, residem, trabalham ou estudam em Fukuroi,
- (2) Que esteja claro o nome do responsável do grupo, (3) Que não tenha fins lucrativos.

Inscrição

Preenchendo o formulário que poderá baixar no site municipal, e entregando diretamente no balcão de atendimento do setor abaixo ou por E-mail (recepção constante).



Contato

Supotsu Seisaku-ka Supotsu Shisetsu Kakari (Divisão de Política Esportiva Setor de Instalações Esportivas)
☎(0538)44-3129 E-mail sports@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio Para Pagar Uma Parte das Despesas de Taxi ao Ir Vacinar Contra o COVID-19

しんがた せっしゅ りようじょせい
新型コロナウイルスワクチン接種タクシー利用助成



Parte da tarifa (até ¥600) será subsidiada para quem pegar taxi para se deslocar até o local da vacinação do COVID-19.

Alvo

Aqueles que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens de (1) a (3) :

- (1) Nascidos antes de 1 de abril de 1957 e que não possuem meio de transporte até o local da vacinação. A partir de 1 de abril (sexta), serão alvos as pessoas nascidas antes de 1 de abril de 1958.
- (2) Pessoas portadoras do certificado de deficiência física, certificado de cuidados médicos, certificado de deficiência mental, certificado de lesão de guerra.
- (3) Pessoas que necessitam e possuem o certificado da necessidade de suporte/cuidados.

Inscrição

Diretamente no setor abaixo, por telefone, FAX ou E-mail fornecendo o nome, endereço e idade (a inscrição deverá ser feita até 7 dias antes da data de vacinação).

Contato

Kyodo Machizukuri-ka Kotsu Seisaku Kakari (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Setor de Política de Transporte)
☎(0538)44-3125 FAX(0538)43-2132 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうであて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de fevereiro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **outubro a janeiro**, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento 10 de fevereiro (quinta)

Valor do Subsídio

- ① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) **¥15,000**
- ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) **¥10,000**
- ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de **¥5,000**

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎(0538)44-3184

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Dados Obtidos do Censo Nacional Realizado em 2020

 れいわ ねんこくせいちょうさけっか
 令和2年国勢調査結果


Os resultados do censo realizado em outubro de 2020, foram anunciados pelo Ministério de Assuntos Internos e Comunicação. Comparando com a pesquisa anterior em 2015, a taxa de aumento/redução da população na Cidade de Fukuroi aumentou 2,4%, ocupando o primeiro lugar entre os 35 municípios da Província de Shizuoka.

Além disso, a taxa de aumento/redução da população estrangeira também aumentou significativamente em 82,6%, e a proporção da população estrangeira é de 4,9%, sendo a quarta maior entre os 35 municípios da Província de Shizuoka. Poderá verificar os resultados do censo no site oficial de estatísticas governamentais ou no site de estatísticas de Shizuoka.

População			Proporção Populacional por Categoria em 3 Faixas Etárias			Média Etária
Número total	Homens	Mulheres	0 a 14 anos	15 a 64 anos	Acima de 65 anos	
87,864 (aumento de 2.4%)	44,534	43,330	14.7%	60.8%	24.5%	44.9 anos

Número Total de Famílias	Proporção da População de Estrangeiros			Estado Civil (Porcentagem de Solteiros)		Situação Habitacional (Porcentagem de Proprietários)
	Número total	Homens	Mulheres	Porcentagem da População Total	Homens	Mulheres
34,072 famílias (aumento de 8.3%)	4,336 (aumento de 82.6%)	2,259	2,077	4.9%	32.4%	20.5%
Contato Kikaku Seisaku-ka Kikaku Kakari (Divisão de Política de Planejamento Setor de Planejamento) ☎(0538)44-3105						

CONSULTA
 【相談】

Consulta Sobre a Administração Pública

 ぎょうせいそうだん
 行政相談


Dia & Hora	17 de fevereiro (quinta), das 13:30 ~ 15:30 hs
Local	No primeiro andar da Prefeitura Municipal, na sala "Dai-ichi Kaigishitsu"
Conteúdo	O conselheiro administrativo ouve os problemas, reclamações e solicitações relacionados aos serviços e procedimentos dos vários sistemas de ordem pública e promove a resolução (sigilo absoluto).
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Contato	Gyosei Kujo (Reclamação Sobre Administração Pública) ☎0570-090110 (linha comum em todo o Japão) Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎(0538)44-3112

AULA
 【教室】

Aula de Natação de Curta Duração em Kazami no Oka

 かざみ おか たんき きょうしつ
 風見の丘 短期プール教室


Dia & Hora		Alvo	Capacidade (P/ ordem de inscrição)	Taxa (Inclui Seguro)	Conteúdo
30 de março (quarta) a 1 de abril (sexta), total de 3 aulas	9:20 ~ 10:20 hs	Os novos alunos da 1 ^a a 3 ^a séries do Shoggako (escola primária)	30 crianças	¥ 3,000	Habituar com a água se divertindo e aprendendo as noções básicas de natação
	10:30 ~ 11:30 hs	Nascidos em 2/abril/2016 a 1/abril/2018	30 crianças		
Local	Piscina do Kazami no Oka				
Inscrição	No balcão de atendimento, fornecendo o nome, idade, série e endereço (início das inscrições 23 de fevereiro (quarta))				
Contato	Kazami no Oka ☎(0538)24-0345 (atendimento das 9:00 ~ 21:30 hs, fechado nas terça-feiras)				

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Fevereiro a 15 de Março 2022

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

ねん

がつ

にち

がつ

にち

夜間・休日救急当番 2022年2月15日～3月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
2/15	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
16	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
17	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
18	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
22	Terça	Ishizuka Shōnika • Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
23	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
3/1	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
2	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
3	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
4	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
8	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
9	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
10	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
11	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
15	Terça	Ishizuka Shōnika • Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099

へんしゅう はつこう
編集・発行ふくろい しやくしょ
袋井市役所こくさいか
国際課

TEL (0538) 44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538) 44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL (0538) 43-8070